

# Ilias 6

- [1] Τρώων δ' οἰώθῃ καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνῇ.  
 aber but und and schrecklich·dread·
- [2] πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσσε μάχῃ πεδίῳιο  
 viel many aber but ja then hier und dort there
- [3] ἀλλήλων ἰθὺνομένων χαλκῇ ῥεα δοῦρα  
 einander of|each|other gerade|lenkend being|directed bronzelgerandet bronze|fitted
- [4] μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθῳιο ῥοάων.  
 mitten|zwischen between und and
- [5] Αἶας δὲ πρῶτος Τελαμῶνιος ἔρκος Ἀχαιῶν  
 aber but zuerst first Telamons|Sohn Telamonian
- [6] Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φῶς δ' ἐτάρῳισιν ἔθηκεν,  
 aber but
- [7] ἄνδρα βαλὼν δὲ ἄριστος ἐνὶ θορῇ ἐσσι τέτυκτο  
 geworfen|habend having|struck der who der|beste best in in
- [8] υἱὸν Ἑὐσσωροῦ Ἀκάμαντ' ἡὺν τε μέγαν τε.  
 schön auch good and groß auch. great and.
- [9] τὸν ῥ' ἐβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,  
 den ja him then zuerst first pferde|haarig|besetzten, horse|haired,
- [10] ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὅστέον εἴσω  
 in aber in but dann and sogleich then hinein within
- [11] αἰχμὴ χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν.  
 erz|ern· bronze· ihn the|man aber but
- [12] Ἄξυλον δ' ἄρ' ἐπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης  
 dann and sogleich then gut good
- [13] Τευθρανίδην, δὲ ἔναιεν ἐὺκτιμένῃ ἐν Ἀρίσβῃ  
 der who wohl|gebauten in|well|built in in
- [14] ἀφνειὸς βιότῳιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι.  
 reich wealthy lieb dear aber and

[15] πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁ δ' ὦ ἐπι οἰκία ναίων.  
 alle all denn for bei at wohnend. dwelling.

[16] ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότε ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον  
 aber ihm nicht einer derer doch damals jämmerlichen woeful  
 but for|him not anyone of|those indeed then

[17] πρόσθεν ὑπ'αντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπήρα  
 zuvor before entgegen|gegangen|habend, having|met, aber beide  
 before

[18] αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλῆσιον, ὃς ῥα τότε ἵππων  
 ihn und and der ja damals  
 himself and who indeed then

[19] ἔσκεν ὑφ'ηνίοχος· τῷ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.  
 die|beiden aber beide  
 the|two but both

[20] Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφελτίον ἐξενάρειε.  
 aber but und and

[21] βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη  
 aber nach und die einst  
 but after and whom once

[22] νηὶς Ἀβαραρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίῳ.  
 dem|makellosen to|blameless

[23] Βουκολίῳ δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος  
 aber but des|edlen of|noble

[24] πρεσβύτατος γενεῆς, σκότιον δὲ ἐγείνατο μήτηρ.  
 ältester eldest heimlich aber ihn  
 eldest secretly however him

[25] ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνῇ,  
 weidend aber auf und and  
 tending but over

[26] ἣ δ' ὑποκῦσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.  
 die dann empfangen|habend zwei  
 who then having|conceived twin|two

[27] καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσεν μὲν οὐ καὶ φαίδιμα γυῖα  
 und doch deren und glänzende  
 and indeed of|them and shining

[28] Μηκιστὴν ἡιάδης καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐρύλα.  
 und von  
 and from

[29] Ἀστυάλῳ δ' ἄρ' ἐπεφνε μὲν ἐπτόλεμος Πολυποίτης.  
 dann sogleich kampf|tapfer  
 and then staunch|in|war

[30] Πιδύτῃν δ' Ὀδυσσεὺς Περκυσίων ἐξενάρϊξεν  
 aber but Perkos|ischen of|Percote

[31] ἔγχεϊ χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἄρετ' ἀόνα δῖον.  
 ehernem, brazen, aber but göttlichen. divine.

[32] Ἀντίλοχος δ' Ἄβληρον ἐν ἡράτο δουρὶ φαεινῷ  
 aber then leuchtendem shining

[33] Νεστορίδης, Ἐλατὼν δὲ ἀνὰ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.  
 aber but

[34] ναῖε δὲ Σατνιόεντος ἐϋρρεΐταο παρ' ὄχθας  
 aber but schön|strömenden fair|flowing an beside

[35] Πήδασον αἰπὴν ἤν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως  
 steile. steep. aber but

[36] φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάρϊξεν.  
 fliehend· fleeing· aber but

[37] Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος  
 dann and sogleich then hernach thereafter gut good

[38] ζῶν ἔλ'· ἵππῳ γάρ οἱ ἀτ' υἱομένῳ πεδίῳ  
 lebendig alive denn ihm erschreckt for to|him panic|stricken

[39] ὄζῳ ἐνὶ βλαφθέντε μυρϊκίνῳ ἀγκύλον ἄρμα  
 in in beschädigt|worden tamarisken gebogenen having|been|harmened tamarisk curved

[40] ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτῷ μὲν ἐβήτην  
 gebrochen having|broken in in vordersten foremost sie|beide doch the|two indeed

[41] πρὸς πόλιν, ἣ περ οἱ ἄλλοι ἀτ' υἱόμενοι φοβέοντο,  
 zu toward wohin ja die anderen erschreckt|seiend others panic|stricken where indeed for|him

[42] αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη  
 er|selbst aber aus neben himself but from beside

[43] πρηνὴς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· παρ δέ οἱ ἔστη  
 vornüber headlong in in auf upon neben aber ihm beside then for|him

[44] Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.  
 haltend lang|schattigen holding long|shadowed

[45] Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων·  
dann sogleich und then hernach ergriffen|habend  
and then thereafter having|taken

[46] ζῶγρει Ἀτρείος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἅπoinα·  
du aber angemessene  
you then worthy

[47] πολλὰ δ' ἐν ἄφνει οὐπατρὶ ὅς κειμῆλια κεῖται  
viele aber in reichen  
many indeed in of|wealthy

[48] χαλκός τε χρυσός τε πολὺ κμητός τε σίδηρος,  
und und viel|mühsam|erworben und  
and and much|wrought and

[49] τῶν κέν τοι χάρις αἰτοπατὴρ ἀπερείσι' ἅπoinα  
davon wohl dir unzählige  
of|which at|least for|you boundless

[50] εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.  
wenn wohl mich lebend bei  
if at|least me alive at

[51] ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·  
so ihm dann also in  
thus him and then in

[52] καὶ δὴ μιν τάχ' ἐμῆλλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν  
und nun ihn bald schnelle auf  
and indeed him soon to to|swift

[53] δώσειν ᾧ θέραποντι κατὰ ξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων  
seinem aber  
to|his but

[54] ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηὔδα·  
entgegen laufend, und schaltend|gerufen  
facing running, and having|shouted

[55] ὦ πέπον ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεται οὕτως  
O O warum denn doch du so  
O O why then but you thus

[56] ἀνδρῶν ἧ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον  
wahrlich dir am|besten hinsichtlich  
truly for|you best in|regard|to

[57] πρὸς Τρώων τῶν μή τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον  
von gegen von|denen nicht irgend|einer steiles  
against of|whom not anyone sheer

[58] χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὄντινα γαστέρι μήτηρ  
und unsere, noch den irgendeinen  
and and our, nor whom ever

[59] κοῦρον ἐόντα φέροι, μηδ' ὃς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες  
seiend noch welcher sondern zugleich alle  
being nor who but at|once all

[60] ἴλιου ἔξαπολ οἶατ' ἀκ ἡδεστ οἰκαὶ ἄφ αντοί.  
 un|beklagt und verschwunden.  
 unwept and unseen.

[61] ὥς εἶπ ὦν ἔτρ εψεν ἀδ ελφει οὔφρένας ἦρωσ  
 so gesagt|habend des|Bruders  
 thus having|spoken of|his|brother

[62] αἴσιμα παρειπ ὦν· ὃ δ' ἀπ ὀέθεν ὥσατο χειρὶ  
 gebührend zugesprochen|habend· der dann von sich  
 fitly speaking· he then from himself

[63] ἦρω' Ἄδρηστ ου· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμ έμνων  
 den aber  
 him but

[64] οὔτα κατ ἄ λαπάρ ην· ὃ δ' ἀν ετράπετ', Ἀτρείδ ης δὲ  
 an der dann  
 down|upon he then aber  
 but

[65] λαξ ἐν στήθεσι βας ἐξ έσπασε μείλινον ἔγχος.  
 mit|dem|Fuß in schreitend|gewesen eschen|hölzernen  
 with|the|foot in having|stepped ashen

[66] Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν έκ έκλετο μακρὸν ἄ ύσας·  
 aber laut  
 but loudly gerufen|habend·  
 having|shouted·

[67] ὦ φίλοι ἦρωες Δαναοὶ θεράπ οντες Ἄρ ηος  
 o Freunde  
 O friends

[68] μή τις νῦν ἐνάρ ων ἐπιβ αλλόμεν ομετόπ ισθε  
 nicht irgend|einer jetzt sich|darauf|werfend hinten  
 not anyone now throwing|on behind

[69] μιμνέτω ὥς κε πλεῖστα φέρ ων ἐπὶ νῆας ἱκ ηται,  
 damit wohl möglichst|viel tragend zu  
 so|that at|least most bearing to

[70] ἀλλ' ἄνδρ ας κτείν ωμεν· ἔπ ειτα δὲ καὶ τὰ ἔκ ηλοι  
 aber dann aber auch die ruhig  
 but then indeed and the|things at|ease

[71] νεκροὺς ἄμ πεδίον συλ ήσετε τεθνη ώτας.  
 über gestorben|seiende.  
 across having|died.

[72] ὥς εἶπ ὦν ὄτρ υνε μέν ος καὶ θυμὸν ἐκ άστου.  
 so gesagt|habend und eines|jeden.  
 thus having|spoken and of|each.

[73] ἐνθά κεν αὔτε Τρώες ἀρ ηϊφίλ ων ὑπ' Ἀχ αιῶν  
 da wohl wiederum Ares|liebenden von  
 then at|least again Ares|loving by

[74] ἴλιον εἰσανέβ ησαν ἀν αλκεί ησι δαμ έντες,  
 bezwungen|worden|seiend,  
 having|been|subdued,

[75] εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορι εἶπε παρὰ στὰς  
 wenn nicht ja und auch dazugestellt|seiend  
 if not then and also having|stood|beside

[76] Πριαμίδης ἔλεν οἱ ὠνοπόλων ὅχ' ἄριστος·  
 bei|weitem der|beste-  
 by|far best·

[77] Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα  
 und auch weil euch am|meisten  
 and also since to|you most

[78] Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ' ἄριστοι  
 und weil die|besten  
 and because best

[79] πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,  
 jede auf und, und,  
 every upon and, and,

[80] στήτ' αὐτ' οὐ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετ' ἐπὶ πύλων  
 hier, und vor  
 here, and before

[81] πάντῃ ἐπιχόμενοι πρὶν αὐτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν  
 allerseits umher|gehend|seiend ehe wieder in  
 everywhere going|about before again in

[82] φεύγοντας πεσέειν, δὲ οἱσι δὲ χάρμα γενέσθαι.  
 fliehende den|Feindlichen aber  
 fleeing for|foes but

[83] αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπ' ἄσας,  
 aber wenn wohl alle,  
 but when at|least all,

[84] ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μὲν ὄντες,  
 wir zwar hier bleibend,  
 we indeed here remaining,

[85] καὶ μάλα τειρόμεν ὅπερ· ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει·  
 auch sehr leidend|seiend zwar· Not denn  
 and very being|worn even· necessity for

[86] Ἴκτορ ἀτὰρ σὺ πόλινδε μετέρχαιο, εἰπὲ δ' ἔπειτα  
 aber du zur|Stadt aber dann  
 but you to|the|city then then

[87] μητέρι σὴ καὶ ἐμῇ ἢ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς  
 deiner und meiner· die aber zusammen|führend Greisinnen  
 your and my· who then gathering old|women

[88] νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ  
 eulen|äugigen in auf|der|Höhe  
 grey|eyed in high

[89] οἷζας κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο  
 geöffnet|habend des|heiligen  
 having|opened of|holy

[90] πέπλον, ὃς welcher  
which οἱ ihr  
to|her δοκέει lieblichst|er  
most|pleasing χάρι und  
and ἑστάτος größt|er  
greatest ἡδὲ μέγιστος

[91] εἶναι ἐν in  
in ἡμεγάρω und  
and καὶ οἱ ihr  
to|her πολὺ sehr  
by|far φίλτατος liebster  
dearest αὐτῇ, ihr,  
to|herself,

[92] θεῖναι Ἀθηναίης auf  
upon ἐπὶ γούνασιν schön|haarigen,  
fair|haired, ἡῦκόμοιο,

[93] καὶ οἱ und  
and ὑποσχέσθαι zwölf  
twelve δυοκαίδεκα im  
in βουῶν ἐν in νηῶ

[94] ἥνις jährlig  
yearling ἡκέστας ungestachelte  
unyoked ἱερὸς wenn  
if εὐσέμεν, wohl  
at|least αἶψα κ'   
at|least ἐλεήσει

[95] ἄστυ und  
and τε auch  
and καὶ und  
and Τρώων und  
and ἀλόχους und  
and καὶ und  
and νήπια kleine  
infant τέκνα,

[96] ὥς damit  
so|that κεν wohl  
at|least Τυδέος heiligen  
holy υἱὸν ἀπόσχη ἱλίου  
ἱρῆς

[97] ἄγριον wilden  
savage αἰχμητὴν starken  
strong κρατερὸν μήστ  
ωρα φόβ  
οιο,

[98] ὃν den  
whom δὴ ja  
indeed ἐγὼ ich  
I κάρτιστον stärksten  
strongest Ἀχαιῶν φημι  
γενέσθαι.

[99] οὐδ' auch|nicht  
nor Ἀχιλλεὺς je  
ever ποθ' so  
thus ὥδέ γ' doch  
at|least εἰδόμεν ὄρχαμον  
ἀνδρῶν,

[100] ὃν den  
whom πέρι gerade  
indeed φασὶ θεοὶ ἄς ἐξέμμεναι  
ἀλλ' ὅδε  
λίην

[101] μαίνεται, οὐδέ τις  
und|kein  
nor οἱ irgend|wer  
anyone δύναται ihm  
for|him μένος ἰσοφαρίζειν.

[102] ὥς so  
thus ἔφαθ', ἔκτωρ  
δ' οὐ τι  
κασιγνήτῳ ἀπίθ  
ησεν.

[103] αὐτίκα δ' ἐξ  
sogleich  
straightway ὅθεν αὐτῶν  
mit  
with τεύχεσιν ἄλλο χαμᾶζε,  
zur|Erde,  
to|the|ground,

[104] πάλλιν δ' ὀξεῖα  
schwingend  
brandishing δοῦρα κατὰ  
durch  
through|down στρατὸν ὥχετο  
πάντη  
überall  
everywhere

[105] ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγρειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.  
 antreibend urging aber and schrecklichen. dread.

[106] οἱ δ' ἔλελ' ἰχθῆσ' ἀν καὶ ἐν ἀντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.  
 sie they/who aber then und and entgegen|stehend opposite

[107] Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησ' ἀν, λήξ' ἀν δὲ φόνοιο,  
 aber but aber and

[108] φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 aber and irgend|einer someone aus from stern|funkelnden starry

[109] Τρῳσὶν ἀλέξῃσ' οὐτα κατ' ἐλθέμεν, ὥς ἐλέλ' ἰχθεν.  
 abwehren|werdenden about|to|ward weil as

[110] Ἴκτωρ δὲ Τρῳέσσιν ἐκ ἐκλετο μακρὸν ἀΰσας.  
 aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[111] Τρῳῆς ὑπ' ἐρθυμιοτῆλ' ἐκλειτ' οἳ' ἐπὶ κούροι  
 hohen|Mutes over|spirited fern|berühmt far|famed und and

[112] ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,  
 Freunde, dear, aber but stürmischer impetuous

[113] ὄφρ' ἂν ἐγὼ βείω προτὶ Ἴλιον, ἡδὲ γέροισιν  
 bis until wohl at|least ich I zu toward und and

[114] εἶπω βουλευτῇσι καὶ ἡμετέρῃς ἀλόχοισι  
 und and unseren our

[115] δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἑκατόμβας.  
 aber and

[116] ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ.  
 so dann gesprochen|habend having|spoken mit|Helmbusch|wogendem flashing|helmed

[117] ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαῖνον  
 um aber ihn und and schwarz|es dark

[118] ἄντυξ ἣ πυμάτῃ θεέν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.  
 die äußerste outermost buckel|tragenden. bossed.

[119] Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς καὶ Τυδέος υἱός  
 aber then und and

[120] ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.  
 in into beider of|both eifrig|seiend|beide eager

[121] οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,  
 die aber als ja nahe auf einander gehend|beide, going,

[122] τὸν πρότερος προσέειπε βοῇν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 ihn als|Erster first gut|seiender good

[123] τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε κατ' ἀνθρώπων;  
 wer aber du Bester der|Sterblichen of|mortals

[124] οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχη ἐνὶ κυδῖαν εἶρη  
 nicht zwar denn je in|der männer|rühmenden man|glorifying

[125] τὸ πρὶν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προέβηκας ἀπ' ἀντων  
 das früher· aber doch jetzt gerade sehr von|allen of|all

[126] σὺ θάρσσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·  
 deinem welcher auch meinen lang|schattigen long|shadowed

[127] δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.  
 der|Unglücklichen of|wretched aber auch meiner to|my

[128] εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,  
 wenn aber irgend|einer if but someone doch von at|least down

[129] οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μάχοιμην.  
 nicht wohl ich|jedenfalls not at|least I|indeed über|himmlichen over|heavenly

[130] οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς κρατερός Λυκὸς ὄργος  
 auch|nicht denn auch|nicht nor stark strong

[131] δὴν ἦν, ὃς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἐριζεν·  
 lange der ja über|himmlichen over|heavenly

[132] ὃς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας  
 der einst des|rasend|seienden of|raving

[133] σεῦε κατ' ἡγάθεον Νύσῃον· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι  
 hinab die|heilige holy die aber zugleich alle

[134] θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκὸς οὐργου  
 zu|Boden to|the|ground unter Männer|tötenden man|slaying

[135] **θ**εινόμ<sup>ν</sup>αι **β**ουπλ<sup>ι</sup> ἡγι· **Δ**ι·ώνυσ<sup>ος</sup> **δ**ὲ φοβ<sup>η</sup>θεῖς  
 geschlagen|werdend aber erschrocken|seiend  
 being|struck but having|been|frightened

[136] **δ**ύσεθ' ἄλ<sup>ος</sup> κατὰ **κ**ῦμα, **θ**έτ<sup>ις</sup> **δ'** ὑπεδ<sup>ι</sup> ἔξατο **κ**όλπῳ  
 durch aber  
 down but

[137] **δ**ειδιότ<sup>α</sup>· **κ**ρατερ<sup>ος</sup> γάρ **ἐ**χε **τ**ρόμος **ἀ**νδρὸς ὁμ<sup>οκ</sup>λῇ.  
 den|Furcht|Habenden· starker denn  
 frightened· strong for

[138] **τ**ῷ **μ**ὲν **ἐ**πειτ' **ὀ**δύσ<sup>αντο</sup> **θ**εοῖ **ῥ**εῖ<sup>α</sup> ζώ<sup>οντες</sup>,  
 dem zwar darauf leicht lebend|seiend,  
 to|him indeed then easily living,

[139] **καί** **μ**ιν **τ**υφλὸν **ἐ**θ<sup>ηκε</sup> **Κ**ρόν<sup>ου</sup> **π**άις· **οὐδ'** ἄρ' **ἔ**τι **δ**ὴν  
 und ihn blind auch|nicht ja mehr lange  
 and him blind not then yet long

[140] **ἦ**ν, **ἐ**πει **ἀ**θανάτ<sup>οισιν</sup> **ἀ**π<sup>ή</sup>χθετο **π**ᾶσι **θ**εοῖσιν·  
 da den|Unsterblichen  
 since to|the|immortals allen  
 to|all

[141] **οὐδ'** ἄν **ἐ**γ<sup>ὼ</sup> **μ**ακάρ<sup>εσσι</sup> **θ**εοῖς **ἐ**θέλ<sup>οιμι</sup> **μ**άχ<sup>εσθαι</sup>.  
 auch|nicht wohl ich den|Seligen  
 nor at|least I to|the|blessed

[142] **εἰ** **δ**ὲ τίς **ἐ**σσι **β**ροτ<sup>ῶν</sup> **οἱ** ἄρ<sup>ούρης</sup> **κ**αρπὸν **ἐ**δ<sup>ουσιν</sup>,  
 wenn aber wer|jirgend die  
 if but who who

[143] ἄσσον **ἴ**θ' **ὥ**ς **κ**εν **θ**ᾶσσον **ὀ**λ<sup>έθρου</sup> **π**εῖραθ' **ἴ**κ<sup>ηαι</sup>.  
 näher damit wohl schneller  
 nearer so|that at|least more|quickly

[144] **τ**ὸν **δ'** **αὖ**θ' **ἵ**ππολόχ<sup>οιο</sup> **π**ροσ<sup>ηύδα</sup> **φ**αίδιμος **υἱ**ός·  
 den aber wiederum strahlend  
 him but again glorious

[145] **Τ**υδεῖδ<sup>η</sup> **μ**εγάθ<sup>υμε</sup> τί **ἦ** **γ**ενε<sup>ῖ</sup> ἦν **ἐ**ρε<sup>εῖνεις</sup>  
 groß|mütiger was denn  
 great|hearted why or

[146] **οἴ**η **π**ερ **φ**ύλλ<sup>ων</sup> **γ**ενε<sup>ῖ</sup> ἡ **τ**οί<sup>η</sup> **δ**ὲ **καί** **ἀ**νδρ<sup>ῶν</sup>.  
 wie|geartet gerade so|beschaffen aber und  
 such as such but and

[147] **φ**ύλλα **τὰ** **μ**έν **τ'** **ἀ**νεμ<sup>ος</sup> **χ**αμάδ<sup>ις</sup> **χ**εῖ, **ἄ**λλα **δ**ὲ **θ'** ὕλ<sup>η</sup>  
 die zwar und zu|Boden andere aber und  
 the indeed and to|the|ground others but and

[148] **τ**ηλεθό<sup>ωσα</sup> **φ**ύ<sup>ει</sup>, **ἔ**αρ<sup>ος</sup> **δ'** **ἐ**πιγ<sup>ίγνεται</sup> **ὥ**ρ<sup>η</sup>.  
 blühend|seiend aber  
 blooming but

[149] **ὥ**ς **ἀ**νδρ<sup>ῶν</sup> **γ**ενε<sup>ῖ</sup> ἡ **ἦ** **μ**έν **φ**ύ<sup>ει</sup> **ἦ** **δ'** **ἀ**πολ<sup>ήγει</sup>.  
 so die|eine zwar die|andere aber  
 so which indeed which but

[150] εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι ὄφρ' ἐὺ εἰδῆς  
 wenn aber if then auch and dies these|things damit gut so|that well

[151] ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·  
 unsere our viele many aber sie but him

[152] ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο,  
 Pferde|nährenden, horse|feeding,

[153] ἐνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος οἰσγέnet' ἀνδρῶν,  
 dort aber there but der who listig|ste most|crafty

[154] Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκετ' υἱόν,  
 der dann also who and then

[155] αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·  
 aber but untadeligen blameless

[156] τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡνορέην ἐρατὴν εἰνῆν  
 dem aber to|him but und auch and also anmutige lovely

[157] ὥπασαν· αὐτὰρ οἱ Προίτος κακὰ μῆσατο θυμῷ,  
 aber but ihm to|him schlimme evils

[158] ὃς ῥ' ἐκ δήμου ἔλασεν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,  
 der ja aus who then out weil bei|weitem since much besser better

[159] Ἀργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ ἐδάμασσε.  
 Zeus ihm unter for to|him under

[160] τῷ δὲ γυνὴ Προίτου ἐπέμνητο δῖ' Ἀντίεα  
 dem aber to|him but göttliche divine

[161] κρυπταδίῃ φιλότῃτι μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι  
 heimlichen in|secret aber but den him nicht irgend at|all

[162] πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα δαΐφρονα Βελλεροφόντην.  
 Gutes good|things denkend thinking kampf|kundigen battle|minded

[163] ἡ δὲ ψευσαμένη Προίτον βασιλῆα προσήυδα·  
 die aber she but gelogen|habend having|lied

[164] τεθναίης ὧ Προίτ', ἢ κάκτανε Βελλεροφόντην,  
 o O oder or

[165] ὅς μ' ἔθελεν φιλότῃτι μὴ γ' ἡμεῖναι οὐκ ἔθελ' οὐσῃ.  
 der mich nicht willigen.  
 who me not willing.

[166] ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἷον ἅκ' οὐσε.  
 so den aber welche  
 thus him but such|a|thing

[167] κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλέεινε, σεβ' ἄσαστο γὰρ τό γε θυμῷ,  
 zwar ja denn dies doch  
 indeed then for this indeed

[168] πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρ' ἐν δ' ὃ γε σήματα λυγρὰ  
 aber ihn nach|Lykien, aber der ja un|heilvolle  
 then him to|Lycia, but who indeed baneful

[169] γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,  
 geschrieben|habend auf|einer gefalteten lebens|vernichtende viele,  
 having|written in in folded soul|destroying many,

[170] δεῖξαι δ' ἡνώγειν ᾧ πενθερῷ ὄφρ' ἀπόλοιτο.  
 aber then seinem to|whom damit so|that

[171] αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.  
 aber er nach|Lykien unter tadelloser  
 but he to|Lycia under under blameless

[172] ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἵξε Ξάνθόν τε ρέοντα,  
 aber als ja und fließend,  
 but when indeed and flowing,

[173] προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης.  
 bereitwillig ihn weit|gedehnten-  
 eagerly him wide-

[174] ἐννῆμαρ ξεῖνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἱέρ' ευσεν.  
 neun|Tage und neun  
 nine|days and nine

[175] ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως  
 aber als ja der|zehnte rosen|fingrige  
 but when indeed tenth rosy|fingred

[176] καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἦτε σῆμα ἰδ' ἐσθαι  
 und dann ihn und  
 and then him and

[177] ὅττι ῥά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτιο φέροιτο.  
 was denn ihm von|seiner|Seite  
 what then for|him from

[178] αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,  
 aber als ja schlimmes  
 but when indeed evil

[179] πρῶτον μὲν ῥα Χίμαιραν ἀμειμακτέην ἐκέλευσε  
 zuerst zwar ja un|bezwingbare  
 first indeed then indomitable

[180] **πεφνέμεν·** ἡ δ' ἄρ' ἔην **θεῖον** **γένος** οὐδ' ἄνθρωπων,

die which aber ja göttliches divine und|nicht not

[181] **πρόσθε** **λέων,** ὀπίθεν δὲ **δράκων,** **μέσση** δὲ **χίμαιρα,**

vorn in|front hinten behind aber but mittlere middle aber but

[182] **δεινὸν** ἀπὸ πνέουσας **πυρρός** **μένος** αἰθομένοιο,

furchtbare terrible aus|hauchend breathing|out brennend|seienden, burning,

[183] καὶ τὴν μὲν **κατέπεφνε** **θεῶν** **τερὰ** **ἔσσι** **πιθήσας.**

und die zwar and her indeed gehorcht|habend. obeying.

[184] **δεύτερον** αὖ **Σολύμοις** **μαχέσαστο** **κυδαλίμοις.**

zum|zweiten secondly wiederum again ruhm|reichen· glorious·

[185] **καρτίστῃν** δὲ **τὴν** **γε** **μάχην** **φάτο** **δύμεναι** **ἀνδρῶν.**

stärkste strongest ja indeed die doch at|least

[186] τὸ **τρίτον** αὖ **κατέπεφνε** **Ἀμᾶζόνας** **ἀντιανείρας.**

das the dritte third wiederum again Männer|bekämpfende. man|opposing.

[187] τῷ δ' ἄρ' ἀνέρχομένῳ **πυκνὸν** **δόλον** ἄλλον ὕφαινε·

dem dann sogleich zurück|kehrend returning dicht close anderen other

[188] **κρίνας** ἐκ **Λυκίης** **εὐρείης** **φώτας** ἀρίστους

ausgewählt|habend having|chosen aus out|of weit|gedehnten wide beste best

[189] εἴσε λόχον· τοὶ δ' οὐ τι **πάλιν** οἴκονδε **νέοντο·**

jene aber nicht auch|nur wieder heimwärts they but not at|all back home|ward

[190] **πάντας** γὰρ **κατέπεφνε** **ἄμύμων** **Βελλεροφόντης.**

alle all denn for untadelig blameless

[191] ἀλλ' ὅτε δὴ **γίγνωσκε** **θεοῦ** **γόνον** **ἡνέοντα**

aber als ja gut seiend but when indeed good being

[192] αὐτοῦ μιν **κατέρυκε,** **δίδου** δ' ὃ **γε** **θυγατέρα** ἣν,

dort ihn ihm aber der ja but he indeed welche, whom,

[193] **δῶκε** δέ **οἱ** **τιμῆς** **βασιλικῆς** **ἥμισυ** **πάσης·**

aber ihm then to|him königlichen royal Hälfte half des|ganzen· of|all·

[194] καὶ μὲν οἱ **Λυκιοὶ** **τέμενος** **τάμον** **ἔξοχον** **ἄλλων**

und zwar ihm and indeed for|him hervorragend outstanding der|anderen of|others

- [195] καλὸν φυταλὶ ἤς καὶ ἀρ' οὐρης, ὅφρα νέμ' οἱτο.  
schön fair und and damit so|that
- [196] ἡ δ' ἔτεκ' εἰς τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντη  
die aber then drei three kampff|kundigem to|battle|minded
- [197] Ἴσανδρ' ὃν τε καὶ Ἴππόλοχ' οὐ καὶ Λαοδάμειαν.  
und und und and
- [198] Λαοδαμείῃ μὲν παρελ' ἔξατο μητίετ' αὖ Ζεὺς,  
zwar indeed rat|reicher counselling
- [199] ἡ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.  
die aber then gott|gleichen godlike bronze|gerüsteten. bronze|armed.
- [200] ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,  
aber als ja auch jener allen to|all
- [201] ἦτοι ὃ καὶ πεδίον τὸ Ἀλφειὸν οἶος ἀλ' ἄτο  
ja|wirklich er über die the allein alone
- [202] ὃν θυμὸν κατέδ' ὦν, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων.  
den his verzehrend, eating|down, meidend· avoiding·
- [203] Ἴσανδρ' οὐ δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτ' οὐ πολέμοιο  
aber ihm then for|him un|ersättlich insatiate
- [204] μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι.  
kämpfend fighting ruhm|reichen· glorious·
- [205] τὴν δὲ χολώσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.  
sie aber her then zornig|geworden having|been|angered gold|gürtelige golden
- [206] Ἴππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι.  
aber mich then me und and aus dem from him
- [207] πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτ' ἔλλεν  
aber mich nach then me to und and mir sehr vieles many
- [208] αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,  
immer always und and überragend preeminent der|anderen, of|others,
- [209] μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ' ἀριστοί  
und|nicht nor|even die sehr who greatly Besten best

[210] ἔν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ.  
 in und in and und in weit|gedehnten.  
 in and wide.

[211] ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὐχομαι εἶναι.  
 dieser of|this ja indeed und auch and also

[212] ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.  
 so thus aber then gut good

[213] ἔγχος μὲν κατέπερξεν ἐπὶ χθονὶ πλουτοεΐρη,  
 zwar indeed auf upon viel|nährenden, much|nourishing,

[214] αὐτὰρ ὁ μελιχρὶ οἰσπρὸς ἡύδα ποιμένα λαῶν.  
 aber er but he mit|milden with|gentle

[215] ἦ ῥά νύ μοι ξεῖνος πατρὶός ἐσσι παλαιός.  
 wahrlich ja nun mir väterlicher paternal alt· old·

[216] Οἰνεὺς γάρ ποτε δῖος ἄμύμονα Βελλεροφόντην  
 denn einst for once göttlicher divine untadeligen blameless

[217] ξείνισ' ἐνὶ μεγάρῳ οἰσιν ἐείκοσιν ἡματ' ἐρύξας.  
 in in zwanzig twenty aufgehalten|habend· having|kept|back·

[218] οἱ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινῆα καλά.  
 sie aber auch einander to|each|other schöne· fair·

[219] Οἰνεὺς μὲν ζῶσσι ἦρα δίδου φοῖνικι φαεινόν,  
 zwar indeed purpur|nem leuchtenden, purple bright,

[220] Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον  
 aber then goldenen golden doppel|henkeligen double|handled

[221] καὶ μιν ἐγὼ κατέλεπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμοῖσι.  
 und ihn ich and him I gehend in meinen. going in my.

[222] Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα  
 aber nicht then not da mich noch klein seiend  
 since me yet small being

[223] κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.  
 als in when in

[224] τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω  
 so nun dir zwar ich freundlich dear mittleren central

[225] εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι.  
 du aber in wenn wohl der|Deinen  
 you then in when at|least of|those

[226] ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὀμίλου·  
 aber einander then of|each|other und durch and through

[227] πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοί τ' ἐπικούροι  
 viele zwar denn mir berühmte und  
 many indeed for to|me famed and

[228] κτείνειν ὃν κε θεὸς γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κίχέω,  
 den wohl whom at|least ja indeed und and

[229] πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.  
 viele aber wiederum dir to|you den wohl  
 many then again to|you whom at|least

[230] τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείψομεν, ὄφρα καὶ οἶδε  
 aber einander then with|each|other damit auch diese|hier  
 so|that and these

[231] γινῶσιν ὅτι ξεῖν οἱ πατρῴοι εὐχόμεθ' εἶναι.  
 dass that väterliche paternal

[232] ὥς ἄρα φωνήσ' αὐτε καθ' ἵππων αἶξ' αὐτε  
 so dann gesprochen|habend hinab|von geeilt|habend  
 thus then having|spoken down|from having|darted

[233] χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·  
 und einander and of|each|other und and

[234] ἐνθ' αὖτε Γλαῦκ' ὦ Κρονίδης φρένας ἐξέλετ' οὐ Ζεὺς,  
 da wiederum then again

[235] ὃς πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε  
 der mit who with

[236] χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβόων.  
 goldene der|ehernen, von|hundert|rindern von|neun|rindern.  
 golden of|bronzes, of|a|hundred of|nine|oxen.

[237] Ἐκτωρ δ' ὥς Σκαῖας τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκ' ἀνεν,  
 aber als Skaïsche und und  
 then when Scaean and and

[238] ἀμφ' ἄρα μιν Τρῶων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θυγάτρες  
 um dann ihn und  
 around then him and

[239] εἰρόμεναι παῖδας τε κασιγνήτους τε ἔτας τε  
 fragend|seiend und und und  
 asking and and and

[240] καὶ πόσι· ἀς· ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει  
und and der aber hernach he then thereafter

[241] πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφ' ἤπτο.  
alle der|Reihe|nach· vielen aber all in|order· to|many indeed

[242] ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμιο δόμον περικαλλέ' ἴκανε  
aber als ja sehr|schönes but when indeed very|beautiful

[243] ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ  
geschliffenen with|polished bereit|et|wordenes· aber in ihm but in it

[244] πεντήκοντ' ἔνεσσαν θάλαμους ξεστοῖο λίθους  
fünfzig an· gehauenen fifty of|hewn

[245] πηλσίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ξυθα δὲ παῖδες  
nahe einander erbaut|seiend, wo aber near of|each|other built, there then

[246] κοιμῶντο Πριάμιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι,  
bei rechtmäßig|anvermählten beside wedded

[247] κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐν ἀντίοι ξυδοθεν αὐλῆς  
aber an|der|anderen|Seite gegenüber von|innen then on|the|other|side opposite within

[248] δώδεκ' ἔσαν τέγες θάλαμους ξεστοῖο λίθους  
zwölf überdachte gehauenen twelve roofed of|hewn

[249] πηλσίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ξυθα δὲ γαμβροὶ  
nahe einander erbaut|seiend, wo aber near of|each|other built, there then

[250] κοιμῶντο Πριάμιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν·  
bei ehrwürdigen beside revered

[251] ἐνθά οἱ ἡπιόδωρος ἐν ἀντίῃ ἦλυθε μήτηρ  
da ihm mild|gaben|spendende entgegen|kommend there to|him gentle|giving meeting

[252] Λαοδίκην ἐσάγουσα θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·  
herein|führend leading|in beste· best·

[253] ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
in und dann ihm und aus und in and indeed to|him and out|of and

[254] τέκνον τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας  
warum|denn verlassen|habend kühn why having|left bold

[255] ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι υἱες Ἀχαιῶν  
 wahrlich sehr ja umschmeicheln bösebenannte Söhne Achäer  
 indeed very now illnamed

[256] μαρνάμενοι περὶ ἄστου· σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν  
 kämpfend|seiend um dich aber hierher  
 fighting around you but here

[257] ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀν' ασχεῖν.  
 gekommen|seienden aus der|Höhe  
 having|come from of|the|height

[258] ἀλλὰ μὲν ὄφρα κέ τοι μελὶ ἡδέα οἶνον ἐν εἰκῶ,  
 aber damit wohl dir honig|süßen  
 but so|that at|least for|you honey|sweet

[259] ὥς σπεῖσ' ἡς Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι  
 damit so|that und den|anderen Unsterblichen  
 so|that and to|others immortals

[260] πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὶ αὐτὸς ὄν' ἡσέαι αἶ κε πίησθα.  
 zuerst, danach aber und|selbst wenn wohl  
 first, then but and|your|self if at|least

[261] ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἄξει,  
 aber ermüdet|seienden groß  
 but having|toiled great

[262] ὥς τύνῃ κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτῃσι.  
 da du|selbst abwehrend deinen  
 as you|yourself warding|off for|your

[263] τὴν δ' ἡμῖν εἴβει· ἔπειτα μέγας κορυθαῖολος Ἴκτωρ·  
 sie aber darauf großer helm|wogender  
 her but then great flashing|helmed

[264] μή μοι οἶνον ἄειρε μελὶ φρόνα πότνια μῆτερ,  
 nicht mir honig|sanften Herrin  
 do|not for|me sweet|to|mind lady

[265] μή μ' ἀπογυῖωσ' ἡς μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·  
 nicht mich und  
 do|not me and

[266] χερσὶ δ' ἀνίπτουσιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον  
 aber ungewaschenen funkel|roten  
 but unwashed glowing

[267] ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαινέφει Κρονίωνι  
 auch|nicht irgend dem|schwarz|bewölkten  
 nor in|any|way black|clouded

[268] αἵματι καὶ λυθρῶ πεπαλῶν ἀγμένον εὐχετάσθαι.  
 und besudelt|seienden  
 and having|been|bespattered

[269] ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγέλεις  
 aber du zwar zu der|Scharen|führenden  
 but you indeed toward people|gathering

[270] ἔρχεο σὺν θεῷ· ἐσσιν ἁολλίσσασα γεραιάς·  
mit zusammen|gebracht|habend Greisinnen·  
with having|gathered old|women·

[271] πέπλον δ', ὃς τίς τοι χαριέστατος ἤδὲ μέγιστος  
aber, welcher irgend dir lieblichst|er und größt|er  
but, which ever for|you most|pleasing and greatest

[272] ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,  
in und dir sehr lieb|ster dir|selbst,  
in and for|you much to|her|self,

[273] τὸν θεὸς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡὺκόμοιο,  
den that schön|haarigen,  
that auf fair|haired,  
upon

[274] καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βούς ἐνὶ νηῷ  
und ihr zwölf  
and to|her and twelve in in

[275] ἥνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ  
jährige ungestachelte wenn wohl  
yearling unyoked if at|least

[276] ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,  
und auch und kleine  
and and and infant

[277] αἶ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη' ἱλίου ἱρῆς  
wenn wohl at|least heiligen  
if at|least holy

[278] ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.  
wilden starken  
savage strong

[279] ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηδὸν Ἀθηναίης ἀγγελίης  
aber du zwar zu der|Scharen|führenden  
but you indeed toward people|gathering

[280] ἔρχεο, ἐγὼ δὲ Πάριον μετελεύσομαι ὄφρα καλῶς  
ich aber damit  
I then so|that

[281] αἶ κ' ἐθέλῃς εἰπόντος ἀκουέμεν· ὥς κέ οἱ αὖθι  
wenn wohl des|Sprechenden so|dass wohl ihm hier  
if at|least of|me|having|spoken so|that at|least for|him on|the|spot

[282] γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα  
sehr denn ihn der|Olympische  
greatly for him Olympian

[283] Τρωσὶ τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοιό τε παισίν.  
und auch groß|herzigen dessen und  
and and great|hearted of|that|man and

[284] εἰ κεῖνόν γε ἴδοιμι κατ' ἐλθόντ' Ἄϊδος εἴσω  
wenn jenen doch hinab|gegangen|seienden hinein  
if that|man at|least having|gone|down within

[285] φαίν **κε** **φρέν'** **ἀτ'** **έρπου** **ὁ** ἰζύος **έκλελαθ** **έσθαι.**  
wohl at|least un|freuden|haften of|joyless

[286] ὥς **έφαθ'**, **ἡ** **δε** **μολ** **ούσα** **ποτ** **ι** **μέγαρ'** **άμφιπόλ** **οισι**  
so thus sie aber she then gekommen|seiend having|come zu toward

[287] **κέκλετο·** **ται** **δ'** **άρ'** **ά** **όλλισσ** **αν** **κατά** **ἄ** **στυ** **γερ** **αιάς.**  
die aber they then indeed durch through|down Greisinnen. old|women.

[288] **αὐτή** **δ'** **ές** **θάλαμ** **ον** **κατεβ** **ήσετο** **κηώ** **εντα,**  
sie|selbst aber in she|her|self but into duftend|es, fragrant,

[289] **ένθ'** **έσαν** **οι** **πέπλ** **οι** **παμπ** **οίκιλα** **έργα** **γυν** **αικῶν**  
dort there ihr for|her ganz|bunte all|varicolored

[290] **Σιδονί** **ων,** **τάς** **αὐτὸς** **Ἄλ** **έξανδρ** **ος** **θεο** **ειδής**  
der|Sidonierinnen, of|Sidonians, die whom selbst him|self gott|ähnlich god|like

[291] **ἤγαγε** **Σιδονί** **ηθεν** **επι** **ιπλῶς** **εὐρέα** **πόντον,**  
von|Sidon|her from|Sidon hinüber|gesegelt|habend having|sailed weites wide

[292] **τὴν** **ὁδὸν** **ἣν** **Έλέν** **ην** **περ** **άν** **ήγαγεν** **εὐπατέρ** **ειαν·**  
die the den which ja indeed wohl|geborene- well|born·

[293] **τῶν** **έν'** **ά** **ειραμέν** **η** **Έκάβ** **η** **φέρει** **δῶρον** **Ἀθ** **ήνη,**  
von|denen of|those eines one auf|gehoben|habend having|lifted

[294] **ὃς** **κάλλ** **ιστος** **έ** **ην** **ποικ** **ίλμασιν** **ήδε** **μέγ** **ιστος,**  
welcher which schönst|er fairest und and größt|er, greatest,

[295] **άστηρ** **δ'** **ὥς** **άπέλ** **αμπεν·** **έκ** **ειτο** **δε** **νείατος** **άλλων.**  
aber so aber then zuunterst lowest der|anderen. of|others.

[296] **βῆ** **δ'** **ιέν** **αι,** **πολλ** **αι** **δε** **μετ** **εσσεύ** **οντο** **γερ** **αιαί.**  
aber but viele many aber then Greisinnen. old|women.

[297] **αἱ** **δ'** **ὅτε** **νηὸν** **ἱκ** **ανον** **Ἀθ** **ήνης** **έν** **πόλει** **ἄκρη,**  
die aber they then when in in auf|der|Höhe, high,

[298] **τῇσι** **θύρ** **ας** **ώ** **ἱξε** **θε** **ανῶ** **καλλιπάρ** **ηος**  
ihnen for|them schön|wangige fair|cheeked

[299] **Κισση** **ἰς** **άλοχ** **ος** **Ἄντ** **ήνορος** **ἵπποδάμ** **οιο·**  
Kisse|ische Kissean Pferde|bändigers- horse|taming·

[300] τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἱέρειαν.  
 sie denn her for

[301] αἱ δ' ὅλοισιν ὑγῇ παῖσιν Ἀθήνη χειρᾶς ἀνέσχον.  
 die aber they then alle

[302] ἡ δ' ἄρα πέπλον ἔλουσά τε ἀνὼ καλλιπάρηος  
 sie aber ja she then indeed genommen|habend having|taken schön|wangige fair|cheeked

[303] θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμοιο,  
 auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[304] εὐχομένη δ' ἥρ' αὖτο Διὸς κούρῃ μεγάλῳιο.  
 betend|seiend praying aber then großen· great·

[305] πότνι' Ἀθηναίῃ ἐρυσίπολι δῖα θεῶων  
 Herrin lady Stadt|schützende city|protecting gott|gleiche divine

[306] ἄξον δὲ ἔγχεος Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτόν  
 ja now und auch ihn|selbst and also him

[307] πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαίων προπάροιθε πυλῶν,  
 vornüber headlong der|Skäischen of|Scaeans vor before

[308] ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βούς ἐνὶ νηῷ  
 damit dir sofort jetzt now zwölf twelve in in

[309] ἥνις ἡκέστας ἱερὸν εὐσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης  
 jährige ungestachelte yearling unyoked wenn wohl if at|least

[310] ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχοις καὶ νήπια τέκνα.  
 und auch and und and kleine infant

[311] ὥς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.  
 so thus betend|seiend, praying, aber then

[312] ὥς αἱ μὲν ῥ' εὖχοντο Διὸς κούρῃ μεγάλῳιο,  
 so die zwar ja thus they indeed then großen, great,

[313] Ἐκτὼρ δὲ πρὸς δώματ' Ἀλεξάνδρῳιο βεβήκει  
 aber zu then toward

[314] καλά, τά ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἳ τότε ἄριστοι  
 schöne, beautiful, die ja selbst mit with die damals beste best

[315] ἦσαν ἐν ἰ Τροίῃ ἐριβ ῶλακι τέκτονες ἄνδρες,  
in in erd|reichen rich|soiled

[316] οἱ οἱ ἐπ' οἷσ' αν θάλαμ'ον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν  
die ihm who for|him und and und and

[317] ἐγγύθι τε Πριάμιο καὶ Ἑκτορος ἐν πόλει ἄκρη·  
nahe und and und and in in auf|der|Höhe. high.

[318] ἐνθ' Ἑκτ'ωρ εἰς ἦλθε Διὶ φίλος, ἐν δ' ἄρα χεiri  
dort there lieb, dear, in in aber but ja then

[319] ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπ'ηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς  
elf|Ellen|lang· eleven|cubit|long· vorn aber in|front but

[320] αἰχμή χαλκεῖη περὶ δὲ χρύσεος θεῆ πόρκης.  
erz|ern, bronze, rings|um aber but gold|enen of|gold

[321] τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικ'αλλέα τεύχε' ἔπιοντα  
den aber him but in in sehr|schöne very|beautiful tragend busy|with

[322] ἀσπίδα καὶ θώρακα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφ' ὧντα·  
und and und and gebogene crooked ergreifend· stringing·

[323] Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῶ ἥσι γυναιξιν  
Argivische Argive aber then mit with dann indeed

[324] ἦστο καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλ'ευε.  
und and sehr|berühmte very|famous

[325] τὸν δ' Ἑκτ'ωρ νεῖκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι·  
den aber him but gesehen|habend having|seen schändlichen with|shameful

[326] δαιμόνι' οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἐνθεο θυμῷ,  
du|Unglücklicher strange|man nicht zwar schöne fair diesen this

[327] λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τείχος  
zwar indeed um around steil|es steep und and

[328] μαρνάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' ἅ ὑπὲρ τε πτόλεμος τε  
kämpfend· fighting· deiner aber but wegen on|account und and und and

[329] ἄστ'υ τόδ' ἀμφιδέδ'η· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλῳ,  
diese this du aber you but at|least wohl auch mit|einem|anderen, and with|another,

[330] ὃν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγερῷ πολέμῳ.  
 den irgendeinen irgendwo loslassend des|verhassten of|hateful  
 whom someone perhaps ceasing of|hateful

[331] ἀλλ' ἄνα μὴ τάχα ἄστὺ πυρὸς δῆλ' οἷο θέρῃται.  
 aber aber nicht bald feindlichen  
 but not soon hostile

[332] τὸν δ' αὖτις προσέειπεν Ἀλῆξανδρὸς θεοειδής·  
 den aber wiederum gott|gleich·  
 him but again god|like·

[333] Ἔκτορ ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐν εἰκείσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,  
 da mich nach und|nicht über  
 since me according|to and|not beyond

[334] τοῦνεκά τοι ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καί μευ ἄκ' οὐσον·  
 des|wegen dir du aber und meiner  
 therefore for|you you but and of|me

[335] οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμῆσει  
 nicht dir ich so|sehr noch  
 not for|you I so|much nor

[336] ἤμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχεϊ προτραπῆσθαι.  
 in in aber  
 in in but

[337] νῦν δέ με παρεῖπ' οὐς' ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν  
 nun aber mich zugesprochen|habend weichen  
 now but me having|addressed with|soft

[338] ὄρμησ' ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὧδε καὶ αὐτῷ  
 in in into aber mir so auch  
 into but to|me thus and to|myself

[339] λῶϊον ἔσσεσθαι· νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.  
 besser  
 better aber  
 but

[340] ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπὶ μῖνον, Ἀρήϊα τεύχεα δῶω·  
 aber aber nun now Ares|jische  
 but now warlike

[341] ἢ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτ' εἰμι· κίχῃ σεσθαι δέ σ' οἶω.  
 oder oder ich aber  
 or I but aber dich  
 then you

[342] ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·  
 so thus ihn aber nicht irgend  
 thus him but not at|all helm|wogender  
 flashing|helmmed

[343] τὸν δ' ἔλένη μύθοισι προσήυδα μελιχίοισι·  
 ihn aber milden·  
 him but with|gentle·

[344] δᾶερ ἐμῷ κύν' οὐδ' ἀκακομήχανου ὀκρυόεσσης,  
 meines arg|tückischen schauer|lichen,  
 of|me evil|plotting chilling,

[345] ὥς μ' ὄφελ' ἥματι τῷ ὅτε με πρώτ' ὄν τέκε μήτηρ  
dass mich hätte|sollen dem als mich zuerst  
so me would|that that when me first

[346] οὔχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμιοιο θύελλα  
vor|tragend böse  
carrying|forth evil

[347] εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολὺ φλοίσβοιο θαλάσσης,  
in oder in  
into or into viel|rauschenden  
of|much|roaring

[348] ἐνθά με κῦμ' ἀπὸ ἔρσε παρὸς τάδε ἔργα γενέσθαι.  
dort mich  
there me zuvor diese  
before these

[349] αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήρ' ἄντο,  
aber sobald dies ja so  
but since these indeed thus Übel  
evil

[350] ἀνδρὸς ἐπεὶ τ' ὥφελλον ἂμ εἰνόνος εἶναι ἅκ' οἷσι,  
danach hätte|ich|sollen  
then would|that besseren  
of|better

[351] ὃς ἤδη νέμεσιν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.  
der und auch  
who and also viele  
many

[352] τούτῳ δ' οὔτ' ἄρ' νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὅπ' ἴσσω  
diesem aber weder ja jetzt  
to|this but neither at|least now fest  
firm noch ja später  
neither at|least hereafter

[353] ἔσσονται τὼ καὶ μιν ἐπ' αὐρήσ' εἶναι ὁ ἴω.  
daher auch ihn  
therefore and him

[354] ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσ' ἐλθε καὶ ἔξεο τῷ δ' ἐπὶ δίφρῳ  
aber nun  
but now und and  
auf|diesem auf  
on|this upon

[355] ὅαερ, ἐπεὶ σε μάλιστ' ἀπὸ πόντος φρένας ἀμφιβέβηκεν  
da dich am|meisten  
since you most

[356] εἵνεκ' ἐμείο κύνος καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,  
wegen meiner und wegen  
on|account|of of|me and on|account|of

[357] οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὅπ' ἴσσω  
denen auf böses  
to|whom upon evil so|dass auch nachher  
so|that and afterward

[358] ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἔσσομένοισι.  
lieb|berühmte den|Künftigen.  
song|famed to|those|to|be.

[359] τὴν δ' ἡμῖν εἰβέτ' ἐπεὶτα μέγας κορυθαῖολος ἔκτωρ.  
ihr aber  
her but darauf  
then großer  
great helm|wogender  
flashing|helmed

[360] μή με **κάθ'ιζ'** Ἐλένῃ **φιλέουσα** περ· οὐδέ με **πείσεις**.  
 nicht mich  
 not me  
 liebend  
 loving  
 zwar-  
 though-  
 auch|nicht mich  
 nor me

[361] ἤδη γάρ μοι **θυμὸς ἐπ'έσσυται** ὅφρ' ἐπαμύνω  
 schon denn mir  
 already for to|me  
 damit  
 so|that

[362] **Τρώεσ'**, οἳ μέγ' ἐμ'εἶο ποθ' ἦν ἀπεόντος **ἔχουσιν**.  
 die sehr meiner  
 who greatly of|me  
 des|Abwesenden  
 of|being|away

[363] ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπ'εἰγέσθω δὲ καὶ αὐτός,  
 aber du doch  
 but you at|least  
 diesen,  
 this|man,  
 aber auch selbst,  
 and also himself,

[364] ὥς κεν ἔμ' ἔντοσθ' ἐνπόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.  
 damit wohl mich  
 so|that perhaps me  
 innen  
 within  
 seiend.  
 being.

[365] καὶ γὰρ ἐγὼν οἴκονδε **ἐλ'εύσομαι** ὅφρα ἴδωμαι  
 und|auch denn ich  
 and for I  
 heim|zum|Haus  
 homeward  
 damit  
 so|that

[366] οἰκῇ **ας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν**.  
 und  
 and  
 liebe  
 dear  
 und  
 and  
 kleinen  
 infant

[367] οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν **ὑπ'ότροπος ἵξομαι** αὖτις,  
 nicht denn  
 not for  
 ob noch zu|ihnen  
 if yet to|them  
 zurück|kehrend  
 returning  
 wieder,  
 again,

[368] ἢ ἤδη μ' ὑπὸ **χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν**.  
 oder schon mich unter  
 or already me under

[369] ὥς ἄρα **φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ**.  
 so dann  
 thus then  
 gesprochen|habend  
 having|spoken  
 helm|wogender  
 flashing|helmed

[370] αἶψα δ' ἐπ'εἰθ' ἴκ' **ανεδόμους εὖ ναιετάοντας**,  
 schnell aber darauf  
 quickly but then  
 gut  
 well  
 bewohnt|seiende,  
 well|inhabited,

[371] οὐδ' **εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροις**,  
 und|nicht  
 nor  
 weiß|armige  
 white|armed  
 in  
 in

[372] ἀλλ' ἢ γε ξὺν **παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἐπ'έπλω**  
 sondern sie ja mit  
 but she indeed with  
 und  
 and  
 gut|gekleideten  
 well|robed

[373] **πύργῳ ἐφ'εστῇκει γοῶσά τε μυρομένῃ τε**.  
 wehklagend  
 wailing  
 und  
 and  
 weinend  
 weeping  
 und.  
 and.

[374] Ἴκτωρ δ' ὥς οὐκ **ἐνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν**  
 aber als nicht drinnen  
 but when not within  
 untadelige  
 blameless

[375] ἔσθ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῶϊσιν ἔειπεν·  
auf upon gehend, unter aber  
going, among then

[376] εἰ δ' ἄγε μοι δμῶαί νημ' ἐρτέα μῦθ' ἰσθσε·  
wenn aber mir to|me un|fehlbare  
if but to|me exactly

[377] πῇ ἔβη Ἀνδρομάχῃ λευκῶλενος ἐκ μεγάρ' οἰο·  
wohin where weiß|armige aus  
where white|armed out|of

[378] ἢ πη ἐς γαλόων ἢ εἰνατέρων ἐπ' ἐπλων·  
oder irgendwo zu oder wohl|gekleideten  
or anywhere to or well|robed

[379] ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι  
oder zu oder|anderer  
or to there indeed other

[380] Τρῶαί ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται·  
schön|gelockte furcht|bare  
fair|tressed terrible

[381] τὸν δ' αὖτ' ὀτρύνῃσιν ἡμιπρὸς μῦθ' ἔειπεν·  
den aber wiederum behende  
him but again nimble zu  
toward

[382] Ἐκτορ ἐπεὶ μάλ' ἄν' ὦγας ἀληθέα μῦθ' ἰσθσαι,  
da|weil sehr Wahres  
since very true|things

[383] οὔτε πη ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων ἐπ' ἐπλων·  
weder irgendwo zu noch wohl|gekleideten  
neither anywhere to nor well|robed

[384] οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι  
noch zu dort doch|leben  
nor to there indeed other

[385] Τρῶαί ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται,  
schön|gelockte furcht|bare  
fair|tressed terrible

[386] ἀλλ' ἐπὶ πύργῳ ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὐνεκ' ἄκ' οὐσε·  
sondern auf|zu großen  
but upon great weil  
because

[387] τεῖρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.  
sehr aber  
greatly but

[388] ἢ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπ' ἐιγομένην ἤφικ' ἄνει·  
sie|die zwar ja gegen|zu eilend  
she|who indeed now toward hastening

[389] μαινομένην ἢ εἰς οὐρανὸν φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθῇ.  
der|Rasenden gleich·  
to|a|raving like· aber zugleich  
but together

[390] ἤ ῥα γυνὴ ταμίη, ὃ δ' ἀπ'έσσυτο δώματος ἔκτωρ  
 ja freilich then indeed der aber he but

[391] τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὐτὶς ἐϋκτιμένῃσκατ' ἀγυιάς.  
 den selben the same wiederum wohl|gebauten weill|built durch down|along

[392] εὔτε πύλᾳς ἱκάνε διερχόμεν ὁσμέγα ἄστρῳ  
 als when hindurch|gehend going|through große great

[393] Σκαίᾳς, τῇ ἅρ' ἐμῇ ελλε διεξιμένῃ πεδίονδε,  
 Skäischen, bei|der Scaean, by|which ja then zur|Ebene, to|the|plain,

[394] ἐνθ' ἄλοχος πολὺδωρος ἐν ἀντίῃ ἦλθε θέουσα  
 dort there reich|begabt much|dowered entgegen opposite laufend running

[395] Ἀνδρομάχῃ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡέτιωνος  
 groß|herzigen great|hearted

[396] Ἡέτιων ὃς ἐν αἰνὺν ὑπὸ Πλάκῳ ὕλη ἔσση  
 der who unter under wald|reichen wooded

[397] Θήβῃ Ὑποπλακίῃ Κιλίκῃ εσσ' ἄνδρες εσιν ἄν' ἄσσω.  
 Hypoplakischen Under|Placus herrschend· ruling·

[398] τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' ἔκτορι χαλκοκορυστῇ.  
 dessen of|him ja indeed gewiss now bronze|gerüsteten. bronze|armed.

[399] ἡ οἱ ἐπειτ' ἦν τῇσ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ  
 die ihm darauf then zugleich aber mit|ihr together but with|her

[400] παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλὰ ἄφρονα νήπιον αὐτως  
 auf upon haltend holding zart|sinnigen tender|minded kind|lichen infant ebenso just|so

[401] ἔκτορι δὴν ἀγαπήτορ ἄλ' ἴγκιον ἀστέρι καλῶ,  
 geliebten beloved gleich like|to schönen, fair,

[402] τὸν ῥ' ἔκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι  
 den ja him then aber but die the anderen others

[403] Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον ἔκτωρ.  
 allein alone denn for

[404] ἦτοι ὃ μὲν μείδῃσεν ἰδὼν ἐς παῖδας ἰωπῇ.  
 zwar er zwar indeed he indeed gesehen|habend having|seen auf toward

[405] Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρ' ἵστατο δάκρυ χέουσα,  
 aber ihm nahe  
 but to|him near  
 gießend,  
 shedding,

[406] ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 in und doch ihm  
 in and then to|him  
 und  
 and  
 aus und  
 out|of and

[407] δαιμόνι' εἰσε φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις  
 Unseliger  
 strange|man  
 dich das dein  
 you the your  
 und|nicht  
 nor

[408] παῖδά τε νηπίαχ' ὄνκαί μ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρη  
 und and  
 und  
 and  
 un|jährig  
 infant  
 und mich  
 and me  
 unglücklich,  
 luckless,  
 die bald  
 who soon

[409] σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατὰ κτανέουσιν Ἀχαιοὶ  
 deiner  
 of|you  
 bald  
 soon  
 denn dich  
 for you

[410] πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη  
 alle  
 all  
 heran|gestürzt|habend·  
 having|rushed|on·  
 mir aber wohl  
 to|me but at|least  
 vorteilhafter  
 more|profitable

[411] σεῦ ἄφαρ ἀρτοῦς ἡχθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτι ἄλλη  
 deiner  
 of|you  
 verfehlend|seiend  
 missing  
 nicht denn mehr  
 not for yet  
 andere  
 other

[412] ἔσται θαλπωρὴ ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπισπης  
 sobald|da  
 since  
 wohl du doch  
 at|least you indeed

[413] ἀλλ' ἄγε· οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.  
 sondern  
 but  
 und|nicht  
 nor  
 mir  
 to|me  
 und  
 and  
 ehrwürdige  
 revered

[414] ἦτοι γὰρ πατέρ' ἄμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,  
 ja|wahrlich  
 indeed  
 denn  
 for  
 meinen  
 my  
 göttlich|er  
 godlike

[415] ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικῶν εὖ ναιετάουσιν  
 aus aber  
 out|of but  
 gut  
 well  
 bewohnt|seiende  
 dwelling

[416] Θήβην ὑψίπυλόν· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡτίωνα,  
 hoch|torig·  
 high|gated·  
 nieder aber  
 down and

[417] οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβασσάτο γὰρ τό γε θυμῷ,  
 und|nicht  
 nor  
 ihn  
 him  
 denn dies ja  
 for this indeed

[418] ἀλλ' ἄρα μιν κατέκλεψε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν  
 sondern dann ihn  
 but then him  
 mit  
 with  
 kunst|vollen  
 curiously|wrought

[419] ἥδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχε· ἐν περὶ δὲ πτελέας ἐφύτ' εὐσαν  
 und auf  
 and upon  
 rings|um  
 around  
 aber  
 but

[420] **νύμφαι** **ὄρεστιάδες** **κούραι** **Διδος** **αἰγιόχοιο.**  
 berg|ländische mountain|dwelling Ägis|tragenden. aegis|bearing.

[421] **οἱ δέ μοι** **ἑπτὰ** **κασ** **ἴγνητ** **οἱ ἔσαν** **ἐν** **μεγάρ** **οῖσιν**  
 die aber mir sieben who but to|me in in

[422] **οἱ μὲν** **πάντες** **ἦ** **κίον** **ἡματι** **Ἄϊδος** **εἴσω.**  
 die zwar alle an|einem on|one hinein· within·

[423] **πάντας** **γὰρ** **κατέπ** **εφνε** **ποδ** **άρκης** **δῖος** **Ἀχιλλεύς**  
 alle denn for schnell|füßiger göttlich|er all swift|footed godlike

[424] **βουσιν** **ἐπ'** **εἰλιπόδ** **εσσικαὶ** **ἀργενν** **ῆς** **οἴ** **εσσι.**  
 an rund|schrittigen und schnee|weißen upon rolling|footed and white

[425] **μητέρα** **δ', ἡ** **βασίλ** **ευεν** **ὑπ** **ὀ** **Πλάκω** **ὕλη** **έσση,**  
 aber, die basileus unter unter wald|reicher, but, who wooded,

[426] **τὴν** **ἐπεὶ** **ἄρ** **δεῦρ'** **ἡγαγ'** **ἄμ'** **ἄλλοισ** **ικτεάτ** **εσσιν,**  
 diese als ja hierher her since then hither samt with anderen other

[427] **ἄψ** **ὅ** **γε** **τὴν** **ἀπέλ** **υσε** **λαβ** **ῶν** **ἄπερ** **εἰσι'** **ἄπ** **οῖνα,**  
 wieder dieser ja sie back who indeed her genommen|habend un|zählige having|taken countless

[428] **πατρός** **δ'** **ἐν** **μεγάρ** **οῖσι** **βάλ'** **Ἄρτεμις** **ιοχέ** **αιρα.**  
 aber in but in Pfeil|schützin. arrow|pouring.

[429] **Ἕκτορ** **ἀτ** **ἄρ** **σύ** **μοί** **έσσι** **πατ** **ῆρ** **καὶ** **πότνια** **μήτηρ**  
 doch du mir und eh|würdige but you to|me and revered

[430] **ἡδὲ** **κασ** **ἴγνητ** **ος,** **σὺ** **δέ** **μοι** **θαλερ** **ὸς** **παρακ** **οίτης.**  
 und and du aber mir kräftiger you but to|me stalwart

[431] **ἀλλ'** **ἄγε** **νῦν** **ἐλέ** **αιρε** **καὶ** **αὐτοῦ** **μῖν'** **ἐπὶ** **πύργω,**  
 sondern jetzt now und hier auf but now and here upon

[432] **μὴ** **παῖδ'** **ὀρφανικ** **ὀνθ** **ῆς** **χῆρ** **ην** **τε** **γυν** **αῖκα.**  
 nicht zum|Waisen zur|Witwe und do|not orphaned widowed and

[433] **λαὸν** **δὲ** **στήσ** **ον** **παρ'** **ἐρ** **ινεόν,** **ἐνθα** **μάλ** **ιστα**  
 aber but an beside wo am|meisten but beside there most

[434] **ἀμβατός** **έστι** **πόλ** **ις** **καὶ** **ἐπ** **ίδρομον** **έπλετο** **τείχος.**  
 besteig|bar und über|lauf|bar scalable and assaultable

[435] τρίς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπ'ειρήσ'ανθ'οἱ ἄριστοι  
dreimal denn dort ja gekommen|seiend die Besten  
thrice for there indeed having|come the best

[436] ἄμφ' Αἴαντε δύω καὶ ἀγ'ακλυτὸν Ἴδομεν ἦα  
um zwei und ruhm|reichen  
about two and very|glorious

[437] ἡδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδ'ας καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν·  
und um und and tapferen  
and about and and valiant

[438] ἦ πού τις σφιν ἐνίσπε θεοπροπίων ἐὺ εἰδώς,  
oder wohl|irgendwo jemand ihnen gut wissend,  
or perhaps someone to|them well knowing,

[439] ἦ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐπ'οτρύνει καὶ ἀνώγει.  
oder ja auch von|ihnen und and  
or now and of|them and

[440] τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαῖολος Ἴκτωρ·  
die aber wiederum großer helmbusch|wogender  
her but again great flashing|helmed

[441] ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
ja auch mir dies|hier alles aber sehr schrecklich  
indeed and to|me these all but very terribly

[442] αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπ'έπλους,  
und and schlepp|Gewand|tragende,  
and trailing|robed,

[443] αἶ κε κακὸς ὧς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·  
wenn wohl schlecht so abseits  
if at|least bad thus apart

[444] οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ εἰ μάθον ἔμμεναι ἔσθλός  
auch|nicht mich weil tüchtig  
nor me since noble

[445] αἰεὶ καὶ πρώτοισι μετ'ἅ Τρῶεσσι μάχεσθαι  
immer und den|Ersten mitten|unter  
always and with|the|foremost among

[446] ἀρνύμενος πατρὸς τε μέγα κλέος ἡδ' ἐμὸν αὐτοῦ.  
erringend und großen und meinen selbst.  
winning and great and my my|self.

[447] εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·  
gut denn ich dieses in und in  
well for I this according|to and according|to

[448] ἔσσεται ἡμάρ ὅτ' ἄν ποτ' ὀλώη Ἴλιος ἱρή  
wenn wohl einmal heilig  
when at|least at|some|time holy

[449] καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐϋμμελίω Πριάμοιο.  
und und gut|lanzen|bewaffnetem  
and and spear|famed

[450] ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὅπ' ἴσσω,  
 aber nicht mir so|sehr später,  
 but not to|me so|much afterwards,

[451] οὐτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὐτ' ἐπὶ Πριάμιοι ἄν' αἶκτος  
 weder selbst noch  
 nor herself nor

[452] οὐτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ  
 noch die wohl viele und auch tüchtige  
 nor who at|least many and and good

[453] ἐν κονίῃσι πέσσειεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,  
 in in unter unter feind|gesinnten,  
 in under hostile,

[454] ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων  
 so|viel deiner, wenn wohl einer bronzel|gewandeten  
 as|much of|you, when at|least someone bronze|clad

[455] δακρυόεσσιν ἄγεται ἐλ' εὐθρον ἥμαρ ἀπ' ούρας·  
 tränen|reiche freien free geraubt|habend·  
 tearful having|taken|away·

[456] καὶ κεν ἐν Ἀργεὶ εὐοῦσα πρὸς ἄλλης ἱστὸν ὑφ' αἰνέοις,  
 und wohl in seiend bei einer|anderen  
 and at|least in being by of|another

[457] καὶ κεν ὑδ' ὥρ' ὅς τις Μεσσηϊδὸς ἢ ὕπερ εἴης  
 und wohl von|Messeis oder  
 and at|least of|Messeis or

[458] πολλὰ ἀεὶ ἀζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικεῖσεται ἄν' ἀγκῇ·  
 viel wider|willens|seiend, starke aber  
 much being|unwilling, strong but

[459] καὶ ποτὲ τις εἶπ' ἡσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν·  
 und einmal jemand gesehen|habend über  
 and at|some|time someone having|seen down vergießend·  
 pouring·

[460] Ἔκτορος ἥδε γυνὴ δὲ ἀριστεύεσκε μάχεσθαι  
 diese diese der  
 this this who

[461] Τρώων ἵπποδάμων ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.  
 Pferde|bändiger als  
 horse|taming when

[462] ὥς ποτὲ τις ἐρέει σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος  
 so einmal jemand dir aber wieder neu  
 thus at|some|time someone to|you but again new

[463] χητεῖ τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.  
 eines|solchen sklavischen  
 of|such slavish

[464] ἀλλὰ με τεθυηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλὴ ὑπτοί  
 aber mich gestorben|seiend geschüttete hinab  
 but me having|died heaped down

[465] πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σου θ' ἔλκηθμ' οἷο πυθ' ἐσθαι.  
 ehe doch etwas deines und deines und  
 before at|least anything of|your and of|you and

[466] ὥς εἶπ' ὧν οὗ παιδὸς ὅρ' ἐξάτο φαίδιμος Ἴκτωρ.  
 so gesagt|habend seines strahlender  
 thus having|said of|his glorious

[467] ἅψ δ' ὁ πᾶϊς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθ' ἡνής  
 wieder aber der zu der|gurt|reichen  
 back but he toward of|well|girdled

[468] ἐκλίνθη ἰάχων πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχθεῖς  
 schreiend liebend erschreckt|worden  
 crying|out dear having|been|startled

[469] ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιον αἴτην,  
 erschrocken|seiend und und pferde|haarigen,  
 having|feared and and horse|haired,

[470] δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθ' ος νεύοντα νοήσας.  
 schrecklich von ober|sten nickend bemerkt|habend.  
 terrible from of|highest nodding having|perceived.

[471] ἐκ δ' ἐγγέλασσε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ.  
 aus aber und lieber und ehrwürdige  
 out but and dear and revered

[472] αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἴκτωρ,  
 sofort von strahlender  
 straightway from glorious

[473] καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν.  
 und sie auf all|leuchtend·  
 and it indeed upon all|shining·

[474] αὐτὰρ ὁ γ' ὅν φίλον υἱὸν ἐπεὶ κύσε πῆλ' τε χερσὶν  
 aber der ja seinen liebend als und  
 but he indeed his dear when and

[475] εἶπε δ' ἐπευξάμενος οὐδ' ἄλλοις ἴν τε θεοῖσι.  
 aber gebetet|habend und anderen und  
 but having|prayed and other and

[476] Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι  
 andere und ja auch diesen|hier  
 other and indeed and this

[477] παῖδ' ἐμὸν ὥς καὶ ἐγὼ περ ἄρ' ἱπρεπέα Τρῶεσσιν,  
 mein wie auch ich gerade sehr|berühmt  
 my as and I indeed very|notable

[478] ὧδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ ἰλίου ἴφι ἀνάσσειν.  
 so und tüchtig, und mit|Macht  
 thus and good, and by|might

[479] καὶ ποτέ τις εἶπ' οἱ πατρὸς γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων  
 und einmal jemand ja dieser viel besser  
 and at|some|time someone indeed this much better

[480] ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἕνα ἄβροτόεντα  
 aus out[of] herauf[kommend· coming]up· aber but blutige blood|stained

[481] κτείνας δῆϊον ἄνδρα, χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ.  
 getötet|habend having|slain feind[lichen foe aber but

[482] ὥς εἰπὼν ἄλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε  
 so gesagt|habend thus having|said lieben dear in in

[483] παῖδ' ἐόν· ἥ δ' ἄρα μιν κηῶδεῖ δέξατο κόλπῳ  
 sein|eigenes· his|own· sie aber dann ihn duft|enden she but then him fragrant

[484] δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,  
 tränen|reich tearful gelacht|habend· having|smiled· aber but bemerkt|habend, having|perceived,

[485] χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζε·  
 und ihn and him und and aus und out and

[486] δαιμονίη μὴ μοί τι λίην ἀκαχίζεο θυμῷ·  
 Unglückliche strange|woman nicht not mir for|me etwas anything allzu too

[487] οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἶσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προΐαπει·  
 nicht denn irgend|wer mich über not for anyone me beyond

[488] μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,  
 aber nicht irgendeinen but not anyone entronnen|seiend having|fled

[489] οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὶ ἣν τὰ πρῶτα γένηται.  
 weder schlechtes not bad noch nor aber indeed gutes, good, wenn|immer whenever die the ersten first

[490] ἀλλ' εἰς οἶκον ἰούσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε  
 aber in but into gehend going die the deinen your eigenen of|your|self

[491] ἰστόν τ' ἠλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλεε  
 und and und, und and, and

[492] ἔργον ἐπ' οἴχεσθαι· πόλεμος δ' ἀνδρῶσσι μελήσει  
 aber but

[493] πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοῖ ἱλίῳ ἐγγεγάασιν.  
 allen, to|all, am|meisten most aber but mir, to|me, die who

[494] ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἶλετο φαίδιμος Ἴκτωρ  
 so dann thus then gesprochen|habend having|spoken strahlender glorious

[495] ἵππουρ|ιν· ἄλοχ|ος δὲ φίλ|η οἴκ|ονδε βεβ|ήκει  
 pferde|haarigen· horse|tailed· aber but liebe dear heim|wärts homeward

[496] ἐντροπαλ|ιζομέν|η, θαλερ|ὸν κατὰ δάκρυ|χέ|ουσα.  
 sich|hin|und|her|wendend, turning|back, kräftige abundant herab down gießend. pouring.

[497] αἶψα δ' ἐπ|ειθ' ἵκ|ανε δόμ|ους εὖ ναιετά|οντας  
 schnell aber dann quickly but then gut well bewohnt|seiende inhabited

[498] Ἔκτορος ἀνδροφόν|οιο, κιχ|ήσατο δ' ἐνδοθι|πολλὰς  
 menschen|tötenden, man|slaying, aber but innen within viele many

[499] ἀμφιπόλ|ους, τῆσ|ιν δὲ γό|ον πάσ|ησιν ἐν|ῶρσεν.  
 unter|denen aber but to|them allen to|all

[500] αἱ μὲν ἔτι ζω|ὸν γόον Ἔκτορα ὧ ἐνι|οἴκῳ·  
 die zwar noch lebend alive dem in|his in

[501] οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφ|αντο ὑπ|ότροπον ἐκ πολέμ|οιο  
 nicht denn ihn noch not for him yet zurück|kehrend returning aus from

[502] ἔξεσθ|αι προφυ|όντα μέν|ος καὶ χεῖρας Ἀχ|αιῶν.  
 entflohen|habend having|escaped und and

[503] οὐδὲ Πάρι|ς δὴθ|υνεν ἐν ὕψηλ|οῖσι δόμ|οισιν,  
 auch|nicht nor in in hohen high

[504] ἀλλ' ὃ γ', ἐπ|εἰ κατέδ|υ κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,  
 aber der ja, als but he then, when berühmte famous bunte variegated

[505] σεύατ' ἐπ|εἰτ' ἀνὰ ἄστ|υ ποσὶ| κραιπν|οῖσι πεπ|οιθώς.  
 darauf hin|auf then through schnellen nimble vertrauend. confident.

[506] ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκ|οστήσ|ας ἐπὶ φάτν|ῃ  
 wie aber als irgendwer stall|stehend stall|fed satt|gefressen|habend having|fed an at

[507] δεσμὸν ἀπ|ορρήξ|ας θεῖ|η πεδί|οιο κρο|αίνων  
 ab|gerissen|habend having|broken wiehernd stamping

[508] εἰωθ|ὼς λού|εσθαι ἐ|ῤ|ρρεῖ|ος ποταμ|οῖο  
 gewöhnlich|seiend accustomed schön|strömenden fair|flowing

[509] κυδιό|ων· ὕψ|οῦ δὲ κάρ|η ἔχει, ἀμφι|δὲ χαῖται  
 sich|rühmend· exulting· hoch aber but on|high um aber around but

[510] ὥμοις αἴσσονται· ὃ δ' ἀγλαΐῃ πεποιθώς  
 der aber he then vertrauend  
 having|trusted

[511] ῥίμφά ἐ γούνα φέρει μετά τ' ἥθεα καὶ νομόν ἵππων·  
 rasch ihn nach und und  
 swiftly him among and and

[512] ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης  
 so thus hinab|von down Höhe  
 of|peak

[513] τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἡλέκτωρ ἐβεβήκει  
 all|leuchtend wie ja  
 all|shining as and

[514] καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα  
 schallend|lachend, schnelle aber  
 laughing|aloud, swift but sogleich aber danach  
 quickly then thereafter

[515] Ἕκτορα δῖον ἔτ' εἰμεν ἄδελφεόν· εὗτ' ἄρ' ἔμ' ἐλλε  
 göttlichen als ja  
 godlike when then

[516] στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ ὀάρ' ἰζε γυναικί.  
 aus wo mit|der  
 from where with|her

[517] τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλῆξανδρος θεοειδής·  
 den zuerst  
 him earlier gott|ähnlich·  
 godlike·

[518] ἦθεϊ' ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω  
 ja sehr doch dich und  
 indeed very now you and eilend|seienden  
 rushing

[519] δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐν αἰσίμον ὥς ἐκέλευες  
 verzögernd, auch|nicht  
 delaying, nor gebührl  
 in|due|time wie  
 as

[520] τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·  
 den aber erwidernd|seiend  
 him then answering helm|wogender  
 flashing|helled

[521] δαιμόνι' οὐκ ἂν τίς τοι ἂν ἦρ ὃς ἐν αἰσίμος εἴη  
 du|Unglücklicher nicht wohl irgend|wer dir  
 strange|man not at|least anyone to|you der recht|gemäß  
 proper

[522] ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·  
 weil  
 since tapfer  
 valiant

[523] ἀλλὰ ἐκὼν μεθεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις τὸ δ' ἐμὸν κῆρ  
 aber freiwillig  
 but willing und auch nicht  
 and also not das aber  
 the then mein  
 my

[524] ἄχυνται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἴσχε' ἀκούω  
 in wenn über deiner  
 in when over you

[525] πρὸς Τρώων, οἱ ἔχουσι πολὺν πόνον εἵνεκα σεῖο.  
 von die vielen um|willen deiner.  
 from who much because|of you.

[526] ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὅπισθεν ἄρ' εἰσόμεθ', αἶ κέ ποθι Ζεὺς  
 aber die aber hinterher wenn wohl einmal  
 but the|things then afterward if at|least somewhere

[527] δῶη ἐπ' οὐρανίῳσι θεοῖς αἰεγενέτησι  
 über|himmlichen immer|geborenen  
 over|heavenly ever|born

[528] κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν  
 freien  
 free in  
 in

[529] ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐϋκνήμιδας Ἀχαιούς.  
 aus hinaus|getrieben|habend wohl|Bein|schienen|tragende  
 from having|driven well|greaved